

Curriculum Vitae (abbreviated)

CATHERINE M. JONES

Josiah Meigs Distinguished Teaching Professor of French and Provençal

Department of Romance Languages
University of Georgia
Athens, Georgia 30602-1815

706-542-3159; fax 706-542-3287
cmjones@uga.edu

EDUCATION

Ph.D. French, University of Wisconsin-Madison, 1987. Dissertation: "The Noble Merchant: Problems of Genre and Lineage in *Hervis de Mes*." Under the direction of Douglas Kelly. Additional courses: École Nationale des Chartes, École Pratique des Hautes Études, 1984-85.

M.A. French, University of Wisconsin-Madison, 1980.

B.A. With Distinction, University of Wisconsin-Madison, 1979. Additional courses: Université d'Aix-en-Provence, 1976-77.

ACADEMIC EMPLOYMENT

University of Georgia, Department of Romance Languages, 1987-present. 1993: Promoted to Associate Professor of French and Provençal. 2009: Promoted to Professor of French and Provençal.

2008-2013: Graduate Coordinator, Department of Romance Languages.

2013-present: Faculty Coordinator, French Language Community.

2011-2018: Faculty Ombudsperson, University of Georgia.

Loyola University of Chicago, Spring and Summer 1987: Lecturer, French.

Beloit College, Summer 1986: Associate Instructor, French.

University of Wisconsin-Madison, 1979-86: Teaching Assistant, French. 1986: Teaching Assistant, Curriculum and Instruction.

PUBLICATIONS

- Books, Single-Authored:

An Introduction to the "Chansons de Geste." Gainesville: University Press of Florida, Series "New Perspectives in Medieval Literature," 2014.

Philippe de Vigneulles and the Art of Prose Translation. Cambridge: D. S. Brewer, 2008.

The Noble Merchant: Problems of Genre and Lineage in Hervis de Mes. Studies in the Romance Languages and Literatures. Chapel Hill: University of North Carolina Department of Romance Languages, 1993.

- Co-Edited Volumes:

“*Li premerains vers*”: *Essays in Honor of Keith Busby*. Co-edited with Logan E. Whalen. Amsterdam: Rodopi, 2011.

“*Por la soie amisté*”: *Essays in Honor of Norris J. Lacy*. Co-edited with Keith Busby. Amsterdam: Rodopi, 2000.

- Translations:

With William W. Kibler and Logan E. Walen. *An Old French Epic Trilogy: Texts from the William of Orange Cycle*. A Modern English Translation of *The Coronation of Louis, The Convoy of Nîmes, and The Conquest of Orange*. University Press of Florida, 2020.

With William W. Kibler. *Huon of Bordeaux*. Italica Press, 2021.

With William W. Kibler. *Before Roncevaux: Three Chansons de geste from the Charlemagne Cycle*. A Modern English Translation of *Gui de Bourgogne, Roland à Saragosse, and Otinel*. Under Contract with Boydell and Brewer, to appear in October 2023.

- Articles and Book Chapters:

“The Hybrid *Chansons de geste*: An Epic-Romance Compromise?” Invited book chapter. *Epic and Romance: A Guide to European Medieval Literature*, ed. Leonard Neidorf. Nanjing University Press, 2022. 67-82.

“*Entre les dents: Modulations de la voix dans les chansons de geste.*” Invited book chapter. *Uns clers aït dit que chanson en ferait. Mélanges de langue, d’histoire et de littérature offerts à Jean-Charles Herbin*. Études réunies par Marie-Geneviève Grossel, Jean-Pierre Martin, Ludovic Nys, Muriel Ott et François Suard. Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes, 2019. 431-39.

“*Oïr et savoir dans la chanson d’Aiol.*” “*Par deviers Rome m’en revenrai errant.*” XX^{ème} Congrès International de la Société Rencesvals pour l’étude des épopées romanes. Ed. Maria Careri, Caterina Menechetti, Maria Teresa Rachetta. Rome: Viella, 2017. 539-49.

“La geste des Loherains dans deux chroniques rimées.” “*Le Monde entour et environ*”: *La geste, la route et le livre dans la littérature médiévale*. Ed. Françoise Laurent, Michel Quereuil, Émilie Goudeau. Clermont-Ferrand: Clermont-Ferrand: Presses universitaires Blaise Pascal, 2017. 327-336.

“Zones de contact entre vers et prose dans la *Chronique* de Philippe de Vigneulles.” *Plus agreable a lire en prose que en rime? Vers et prose en moyen français*. Ed. Michelle Szkilnik and Catherine Croizy-Naquet. Special Issue of *Le Moyen Français*, nos. 76-77 (2015): 111-135.

“Floire et Blancheflor in the Epic Tradition.” *The Epic Imagination in Medieval Literature*. Essays in Honor of Alice Colby-Hall. Ed. Philip Bennett, Leslie Morgan, and Regina Psaki. University, MI: Romance Monographs, 2016. 179-91.

- “Le héros lettré dans les chansons de geste.” *Chanson de geste et savoirs savants. Convergences et interférences*. Ed. Bernard Ribémont and Philippe Haugeard. Paris: Classiques Garnier, 2015. 99-112.
- “Battle at Court: The Onset of War in *Garin le Loherain* and its Prose Adaptations.” “*Si sai encor moult bon estoire, chançon moult bone et ancienne*”: *Studies in the Text and Context of Old French Narrative in Honour of Joseph J. Duggan*. Special Issue of *Medium Ævum*, ed. Leslie Zarker Morgan, Sophie Marnette, and John Levy. Oxford: *Medium Ævum*, 2015. 49-66.
- “Le roi Anseïs de Cologne dans la *geste des Loherains*.” *Epic Connections / Rencontres épiques*. Proceedings of the Nineteenth International Conference of the Société Rencesvals. Ed. Marianne J. Ailes, Philip E. Bennett, and Anne Elizabeth Cobby. Edinburgh: Société Rencesvals British Branch, 2015. 349-62.
- “Of Giants and Griffons: Narrative and Lineal Dysfunctions in *Gaufrey*.” “*Moult a sans et vallour*”: *Studies in Medieval French Literature in Honor of William W. Kibler*, ed. Monica L. Wright, Norris J. Lacy, and Rupert T. Pickens. Amsterdam & New York: Rodopi, 2012. 207-18.
- “Je ne soz queil homme j’oz ocis’: Ignorance et innocence dans *Huon de Bordeaux* et *Garin le Lorrain*.” *La faute dans l’épopée médiévale*. Ed. Bernard Ribémont. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2012. 123-36.
- “Aspremont.” *Dictionnaire des lieux et pays mythiques*. Ed. Olivier Battistini, Jean-Dominique Poli, Pierre Ronzeaud & Jean-Jacques Vincensini. Paris: Laffont, 2011. 91-92.
- “Orient dans la littérature médiévale.” *Dictionnaire des lieux et pays mythiques*. Ed. Olivier Battistini, Jean-Dominique Poli, Pierre Ronzeaud & Jean-Jacques Vincensini. Paris: Laffont, 2011. 891-93.
- “Encore sur *Gerbert de Metz* et *Guillaume de Dole*.” In *Le Souffle épique*. Ed. Muriel Ott, Sylvie Bazin-Tacchella, and Damien de Carné. Dijon: Éditions Universitaires de Dijon, 2011. 453-60.
- “La captivité de Philippe de Vigneulles: discours juridiques, discours littéraires.” *Cahiers de Recherches Médiévales et Humanistes* 19 (2010): 363-84. 453-60.
- “La ‘fuite du monde’ dans la chanson de geste et le western.” In *Acts of the Seventeenth International Congress of the Société Rencesvals*, eds. Anne Berthelot and Leslie Zarker Morgan. Special issue of *Olifant*, vol. 25: 1-2, 2008. 243-54.
- “Roland vs. Olivier.” In *Approaches to Teaching the Song of Roland*. Eds. William W. Kibler and Leslie Zarker Morgan. MLA, 2006. 201-06.
- “Espace, temps, réécriture: La mise en prose des *Loherains* par Philippe de Vigneulles.” In *Les chansons de geste*. Actes du XVIe Congrès International de la Société Rencesvals. Eds. Carlos Alvar and Juan Paredes. Granada: Universidad de Granada, 2005. 325-35.

- “Polyglots in the *chansons de geste*.” In “*De sens rassis*”: *Essays in Honor of Rupert T. Pickens*. Eds. Keith Busby, Bernard Guidot, and Logan Whalen. Amsterdam and New York: Rodopi, 2005. 297-307.
- “Chanson de femme.” In *Women in the Middle Ages*. Eds. Katharina M. Wilson and Nadia Margolis. Westport, CT: Greenwood Publishing Group, 2004. I: 155-59.
- “Les chansons de geste et l’Orient.” In *L’épopée romane*. Actes du XVe Congrès International de la Société Rencesvals. Civilisation médiévale 13. Poitiers: Université de Poitiers, Centre d’études supérieures de civilisation médiévale, 2002. II: 629-45.
- “Autour du ‘nouveau langage’: La geste des Loherains aux XVIe et XIXe siècles.” In *L’épopée romane au Moyen Âge et aux temps modernes*. Actes du XIVe Congrès International de la Société Rencesvals. Ed. Salvatore Luongo. Naples: Consorzio Editoriale Fridericiana, 2001. 693-705.
- “The Death of Bégon Revisited.” In “*Por la soie amisté*”: *Essays in Honor of Norris J. Lacy*. Eds. Keith Busby and Catherine M. Jones. Amsterdam: Rodopi, 2000. 235-46.
- “L’enlèvement dans *Garin le Lorrain* et *Hervis de Metz*.” In “*Plaist vos oïr bone cançon vallant?*” *Mélanges de Langue et de Littérature Médiévales offerts à François Suard*. Lille: Edition du Conseil Scientifique de l’Université Charles-de-Gaulle-Lille 3, 1999. 455-63.
- “S/X: Fictions of Embodiment in Cocteau’s *Les Chevaliers de la Table Ronde*.” *French Review* 72 (1999): 687-95.
- “Modernizing the Epic: Philippe de Vigneulles.” In *Echoes of the Epic*. Eds. David and Mary Jane Schenck. Birmingham: Summa, 1998. 115-32.
- “Rape, Redemption, and the Grateful Dead.” In *Gender Transgressions: Crossing the Normative Barrier in Old French Literature*. Ed. Karen Jane Taylor. New York and London: Garland, 1998. 3-19.
- “The Lorraine Cycle.” In *Medieval France: An Encyclopedia*. Eds. William W. Kibler and Grover A. Zinn. New York and London: Garland, 1995. 561-62.
- “Blazon and Allegory in the *Livre du cuer d’amours espris*.” In *Conjunctures: Medieval Studies in Honor of Douglas Kelly*. Eds. Norris J. Lacy and Keith Busby. Amsterdam: Rodopi, 1994. 193-204.
- “‘Se je fusse hons’: Les guerrières dans *Anseÿs de Mes*.” In *Charlemagne in the North: Proceedings of the Twelfth International Congress of the Société Rencesvals*. London: Grant & Cutler, 1993. 291-97.
- “*La Tresse*: Interlace in the Late *Chanson de geste*.” *French Forum* 15 (1990): 261-75.
- “Recasting *Raoul de Cambrai*: The Loherain Version.” *Olifant* 14 (1989): 3-18.
- “Dispersed Parallelism in *Hervis de Mes*.” *Olifant* 13 (1988): 29-40.
- “Identity and Disguise in a Late French Epic: *Hervis de Mes*. In *Essays in Medieval Studies*. Proceedings of the Illinois Medieval Association, Volume 4, 1987. 107-17.
- Translation, with Richard Neupert: “Three Essays on Widescreen Film by André Bazin.” *The Velvet Light Trap* 21 (Summer 1985): 8-16.

- Book Reviews:

- Sylvia Huot, *The Humanity and Inhumanity of Giants in Medieval French Prose Romance*. (South Bend: U of Notre Dame P, 2016). *Symposium: A Quarterly Journal in Modern Literatures* 72.2 (2018): 117-18.
- Catalina Girbea, *Le Bon Sarrasin dans le roman médiéval (1100-1225)*. (Paris: Classiques Garnier, 2014). *Zeitschrift für romanische Philologie* 132.3 (Sept. 2016): 856-58.
- Dominique Boutet, ed. *La geste de Doon de Mayence dans ses manuscrits et dans ses versions*. (Paris: Champion, 2014). *French Studies* 70 (2016): 94-95.
- Sandra Malicote and Richard Hartman, *Aiol: A Chanson de Geste*. (New York: Italica Press, 2014.) *The Medieval Review* TMR 14.12.11.
- Armelle Leclercq, *Portraits croisés. L'image des Francs et des Musulmans dans les textes sur la Première Croisade. Chroniques latines et arabes, chansons de geste françaises des XIIe et XIIIe siècles*. (Paris: Champion, 2010.) *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 122.3 (2012): 311-13.
- Molly Robinson Kelly, *The Hero's Place: Medieval Literary Traditions of Space and Belonging*. Washington D.C.: The Catholic University of America Press, 2009. *The French Review* 85.1 (October 2011): 180-81.
- Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari, Anne Schoysman, eds. *Mettre en prose aux XIVe-XVIe siècles*. Turnhout: Brepols, 2010. *Speculum* 86.4 (October 2011): 1060-62.
- Bernard Guidot. *Chanson de geste et réécritures*. (Orléans: Paradigme, 2008.) *French Review* 84.1 (October 2010): 157-58.
- Marie-Claude de Crécy, ed. Jehan Wauquelin, *La Belle Hélène de Constantinople. Mise en prose d'une chanson de geste*. (Textes littéraires français 547; Genève: Droz, 2002.) *Romance Philology* 57 (Spring 2004): 382-87.
- Bennett, Philip E. *The Cycle of Guillaume d'Orange or Garin de Monglane: A Critical Bibliography*. (Research Bibliographies and Checklists: N.S. 6. Woodbridge: Tamesis, 2004.) *The Medieval Review* 05.02.17.
- René d'Anjou. *The Book of the Love-Smitten Heart*. Ed. and trans. Stephanie Viereck and Kathryn Karczewska. (New York and London: Routledge, 2001.) *Speculum* 78 (July 2003): 986-88.
- Jacques Merceron. *Le message et sa fiction: La communication par messenger dans la littérature française des XIIe et XIIIe siècles*. (Berkeley, Los Angeles, and London: U of California Press, 1998.) *Speculum* 76 (October 2001): 1078-79.
- Hans-Erick Keller, ed. *Romance Epic: Essays on a Medieval Literary Genre*. (Kalamazoo: Medieval Institute Publications, 1987.) *Fifteenth-Century Studies* 22 (1995): 376-79.
- Eliza Miruna Ghil. *L'Âge de Parage: Essai sur la poétique et le politique en Occitanie au XIIIe siècle*. (New York, Berlin, and Frankfurt: Peter Lang, 1989.) *Tenso* 10.1 (Fall 1994): 40-42.

- Norris J. Lacy and Moshe Lazar, eds. *Poetics of Love in the Middle Ages*. (Fairfax: George Mason, 1989.) *Envoi* 2.2 (Autumn 1990): 389-94.
- Brian Page, course writer. *A vous la France!* (St. Paul: EMC, 1986.) *Journal of Educational Techniques and Technologies* 22.4 (1990): 62-66.
- Bernard Guidot, trans. *Gerbert: Chanson de geste du XIIIe siècle*. (Nancy: Presses Universitaires de Nancy, 1988.) *Olifant* 14 (1989): 212-16.
- Yvone Lenard. *L'art de la conversation*. 2nd ed. (New York: Harper and Row, 1985.) *Journal of Educational Techniques and Technologies* 21.4 (Winter 1988-89): 73-74.

HONORS AND AWARDS

Chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques, French Government (2019)

Research

Invited Scholar, Université d'Orléans (March 2009)
 Willson Center for Humanities and Arts Book Subvention (2007)
 University of Georgia Research Foundation Senior Research Grant (2003)
 Book Subvention, Office of the Vice President for Research (1992)
 International Travel Grant, Office of the Vice President for Research (1991, 1997)
 Summer Research Grant, Department of Romance Languages (1989)
 Sarah Moss Fellowship (1988-89)
 Faculty Research Grant, Office of the Vice President for Research (1988)

Teaching

Josiah Meigs Distinguished Teaching Professorship (2008)
 Senior Teaching Fellow (2004-05)
 Lothar Tresp Outstanding Honors Professor Award (2003, 2015)
 General Sandy Beaver Teaching Professorship (1996-99)
 Richard B. Russell Teaching Award (1994)
 Outstanding Honors Professor (1994)
 J. Hatten Howard III Honors Teaching Award (1993)
 General Sandy Beaver Award for Excellence in Teaching (1992)
 Honors Council Commendation for Teaching (1990, 1992)
 Appointment to Honors Faculty (1991)
 Appointment to Regular Graduate Faculty (1991)
 Lilly Teaching Fellowship (1988-89)

Service

Dwight Douglas Service Award: In recognition for service and support to the Department of University Housing (2008)

PROFESSIONAL SERVICE: OFFICES HELD

Advisory Board, Société Rencesvals, American-Canadian Branch, 2015-2022
 Executive Committee, French Medieval Language and Literature Division,
 Modern Language Association, 2011-2016; Chair 2014
 Editorial Board, *Cahier de recherches médiévales et humanistes*, 2011-
 International Vice-President, Société Rencesvals, 2003-06
 Editorial Board, *South Atlantic Review*, 2004-06
 Book Review Editor, *Olifant*, Spring 1989-2014
 President, Société Rencesvals, North American Branch, 1998-2000
 Executive Committee, South Atlantic Modern Language Association, 1999-2001
 Vice-President, Société Rencesvals, North American Branch, 1995-97
 Advisory Board, Société Rencesvals, 1991-94
 Advisory Board, International Courtly Literature Society, 1989-92

COURSES TAUGHT AT THE UNIVERSITY OF GEORGIA

French 870/8100/ Romance Languages 8500	Introduction to Old French
French 8100	Introduction to Old Occitan
French 8100	Seminar: <i>Le récit bref au moyen âge et à la Renaissance</i>
Romance Languages 850	Directed Reading: Introduction to Old Provençal
French 802/858/675/8100/ 420/4080/4120/6120	Seminar, with Jonathan Krell: <i>Reflets modernes de quelques mythes médiévaux</i>
French 802	Seminar: <i>Le Roman de la Rose</i>
French 801/802	Seminar: <i>Le roman médiéval</i>
French 801	Seminar: <i>La chanson de geste</i>
French 777/7700	Teaching College French
French 4120/6120	Topic: "L'Orient dans la littérature française médiévale"
French 6300	Medieval and Renaissance Texts and Contexts
French 636	Middle French Literature
French 625	Medieval French Literature
French 496H/4960H	Independent Study (Honors)
French 4080	Women and Power in Early French Literature and Culture
French 4050	French Literature and Culture to 1700
French 4300/6300	Medieval Texts and Contexts
French 420	The Middle Ages and Humanism
French 310	French Literature to 1700
French 306, 3020	Advanced Composition and Conversation

French 216H/304H/ 3030H	Critical Reading of French Literature (Honors)
French 211/303/3030	Critical Reading of French Literature
French 3030E	Critical Reading of French Literature (Online)
French 3010H	Composition and Conversation (Honors)
French 210/301/3010	Composition and Conversation
French 213H	Accelerated Intermediate French
Honors 199	Honors Proseminar: Literature and Culture
Freshman 1010	Freshman Seminar: Knights of the Round Table
First-Year Odyssey 1001	Tales of Love and Chivalry from Medieval France
French 103	Elementary French
French 101	Elementary French

Dissertations Directed:

- Monty Laycox, “*Ce n’etoit nyant*”: *Subversive Allegory and the Livre du Cuer d’Amours espris* by René d’Anjou. November 2004.
- Alessandra Pires, *Ekphrasis: Le cas du Lancelot-Graal*. May 2004.
- Debra Bell, *Just Another Crack in the Wall? The Tale of Pyramus and Thisbe in Medieval French Literature*. August 2000.
- Karen Jane Taylor, *Redefining the Feminine: The Eve/Mary Myth of Femininity in Medieval French Literature*. December 1990.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Association of Teachers of French
 International Arthurian Society
 International Courtly Literature Society
 International Marie de France Society
 Medieval Academy of America
 Modern Language Association
 Société Rencesvals